Zeitschrift: Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisiertes Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique

Herausgeber: Schweizerischer Traktorverband

Band: 7 (1945)

Heft: 12

Rubrik: Aus den Sektionen = Nouvelles des sections

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 16.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Aus den Sektionen · Nouvelles des sections

Sektion Bern.

In Münsingen fand im Dezember ein vom Schweiz. Traktorverband organisierter 10tägiger Traktorführerkurs statt. Diese Kurse bezwecken, die Führung eines Landwirtschaftstraktors und die Handhabung der Anhängemaschinen gründlich zu erlernen. Tausende von Franken können erspart werden, wenn ein teurer Traktor von geschulten und sachverständigen Leuten geführt wird. Auch die Lebensdauer der Arbeitsmaschine wird erhöht, wenn sachverständig mit ihr umgegangen wird.

Unsere Sektion beabsichtigt im Verlaufe der Monate Januar und Februar 3—4tägige Kurse über Motorenkenntnis durchzuführen. Dieser Lehrgang ist für Landwirte zugeschnitten, die schon einen Traktor besitzen, aber über die Pflege und Arbeitsweise der Maschine zu wenig orientiert sind. Benützet die Winterszeit, um euch weiter auszubilden. Anmeldungen für solche Motoren-Kurse nimmt der Geschäftsführer der Sektion Bern, E. Christen, Münsingen, entgegen.

Einige Mitglieder haben den Jahresbeitrag für das laufende Jahr noch nicht entrichtet. Wir bitten dringend, dem Postcheckkonto III 4284 den Betrag von Fr. 8.— ohne Verzug zu überweisen. Schlussendlich hat jedermann gerne Ordnung in der Buchhaltung und ohne finanziellen Rückhalt können wir nicht arbeiten. Da das Jahresabonnement auf das Verbandsorgan «Der Traktor» im Jahresbeitrag inbegriffen ist, ist dieser bestimmt nicht zu hoch angesetzt.

ch.

Verkehrsausbildungs- und Unfallverhütungs-Aktion.

Die obgenannte Aktion, die im Verlaufe dieses Winters vom Zentralverband in Zusammenarbeit mit den Sektionen durchgeführt wird, umfasst öffentliche Tagungen und Spezialkurse.

Die öffentlichen Tagungen werden im deutschen Teil des Kantons Bern an folgenden Tagen und Orten abgehalten:

20. Januar 1946: Hotel Simmenthalerhof in Thun.
21. Januar 1946: Hotel Guggisberg in Burgdorf.
25. Januar 1946: Hotel Post in Lyss.
27. Januar 1946: Hotel Bären in Langenthal.

Die genauen Tageszeiten, sowie ein ausführliches Programm, werden den Traktorbesitzern rechtzeitig zugestellt.

Anschliessend an diese Tagungen finden Verkehrsausbildungskurse statt. Die entsprechende Anmeldungskarte wird den Einladungen zu den Versammlungen beiliegen und kann an den Tagungen (Versammlungen) abgegeben werden.

Jura Bernois.

Dans sa séance du 17 décembre 1945, le comité a décidé de reprendre l'activité de notre association par une assemblée générale qui aura lieu dimanche, le 13 janvier 1945, à 14.30 h., à l'Hôtel du Jura, Porrentruy.

Tractanda:

1) rapport du président;
2) élections statutaires;
3) programme d'activité;
4) exposé du gérant central sur « l'organisation, l'activité et le développement de l'association suisse de propriétaires de tracteurs »;
5) Imprévus et divers.

En raison de l'importance de cette réunion, nous comptons sur la présence de tous. Nous prions nos sociétaires de bien vouloir recommander l'assemblée du 13 janvier à toutes leurs connaissances que cela pourrait intéresser. Nous rappelons que les propriétaires de motomachines agricoles sont également admis dans notre association.

Le Président: H. Salomon.
Le Vice-président: H. Chavannes.

Sektion St. Gallen.

Die Notwendigkeit der Verkehrsausbildungs- und Unfallverhütungs-Aktion lässt es als zweckmässig erscheinen, in unserm Verbandsblatt über die durchgeführten beiden Tagungen von Heerbrugg und Gossau einen kurzen Bericht zu erstatten. Wenn die Besucherzahl in Gossau mit ca. 50 Anwesenden nicht gross war, so ist dies zum grossen Teil den ungünstigen Wetter- und Wegverhältnissen zuzuschreiben. In der Abwesenheit des Präsidenten wurde die Tagung durch den Geschäftsführer mit der Begrüssung der Herren Referenten und Interessenten eröffnet. Nach kurzer Einführung wurde das Wort unserm Zentralpräsidenten Herrn H. Rütschi erteilt, der in seinem Referate über «Traktorprobleme der Zukunft» eingehend und weitsichtig die Zukunft der motorisierten Landwirtschaft beleuchtete und manchem Landwirte auf diesem Gebiete einen Weg skizzierte. «Wichtige Verkehrsregeln und Verkehrszeichen» war ein Thema an welchem alle Traktorbesitzer ein grosses Interesse zeigten. Herr Experte Torgler verstand es als Fachmann auf diesem Gebiete, vortrefflich, dieses Problem den Anwesenden in allgemein verständlicher Art darzulegen und brachte seine volle Genugtuung über die Initiative des Verbandes zur Durchführung dieser Tagungen und Verkehrsausbildungskurse zum Ausdruck. Die Traktorbesitzer wurden dringend ersucht, sich auf den kommenden grossen Strassenverkehr vorzubereiten und die diesbez. Kurse zu besuchen. Sehr belehrend und aufklärend wirkte das Referat von Herrn Joho über «Entstehung von Traktorunfällen und deren Verhütung». Die gezeigten Lichtbilder über Motorfahrzeug- und Traktorunfälle bestätigten auf das Eindringlichste die Not-

wendigkeit einer gründlichen Verkehrsausbildung im eigenen, wie auch im Interesse des Mitmenschen. Herr Ruegg, Generalagent der «Waadtländischen» erläuterte mit gewählten Worten, dass auch für den Landwirtschaftstraktor eine Haftpflichtversicherung unbedingt notwendig ist und zur Beruhigung des Traktorbesitzer wesentlich beiträgt. Auch Herr Ruegg begrüsste das Zustandekommen dieser Aktion.

Die anschliessende Diskussion wurde sehr rege benützt und manche Frage von allgemeinem Interesse aufgeworfen und beantwortet. Mögen die Kurse recht zahlreich besucht werden und der ganzen Aktion vollen Erfolg verleihen.

NB. Weitere Anmeldungen werden erwartet und sind an die Geschäftsstelle in Züberwangen zu richten. Der Geschäftsführer: F. A.

Sektion Schaffhausen.

Wenn die Sektion Schaffhausen des STV ihre Mitglieder und auch die dem Verband noch fernstehenden Traktorbesitzer auf den 6. Dezember zu einer zeitgemässen Vortragstagung einberief, so entsprang dies einer absolut notwendigen Erkenntnis.

Nach herzlicher Begrüssung eröffnete der Präsident, Herr O. Keller, Schleitheim, unter Hinweis auf die verschiedenen Probleme, die dringend einer Aufklärung durch Fachmänner bedürfen, die Tagung.

Als erster Sprecher skizierte der Präsident des Schweiz. Traktorverbandes die Traktorprobleme der Zukunft. Er wies einleitend darauf hin, dass die intensive Bewirtschaftung der Ackerbaubetriebe, der sich immer mehr abzeichnende Mangel an landwirtschaftlichen Arbeitskräften und nicht zuletzt der berechtigte Ruf nach Erleichterung der schweren Arbeitsmethoden, eine vermehrte Mechanisierung und Motorisierung, in absehbarer Zeit erfordere und auch aus Anpassungsgründen in bezug auf ausländische Agrarstaaten aufzwinge. Wichtig und ausschlaggebend sei jedoch, dass dem Bewirtschafter eines Klein-, Mittel- oder Grossbetriebes die entsprechende Maschine nicht nur in technischer sondern vor allem auch in finanzieller Hinsicht zur Verfügung stehe. Beleuchtet wurde ebenfalls die wichtige Frage der Normalisierung. Der Referent empfiehlt, bei der Anschaffung eines Traktors nicht überstürzt vorzu-

Traktoren-Pneu
gegen Bezugschein sofort lieferbar
Vulkanisieren
von defekten Pneu und Schläuchen
H. Weber, Pneuhaus „Pneuba"
Grosspeterstr. 12 **Basel** Tel. 4.63.41

Altoel Aufarbeitung
für Selbstverbraucher gestattet. Neuestes, bestes Verfahren. Qualität und Aussehen dem Neuoel ebenbürtig. Jedes Oel wird separat behandelt, jeder Kunde erhält somit sein Oel wieder retour.
Offerte und Bedingung durch
L. Müller, Neufrohalp, Kriens (Lu.)

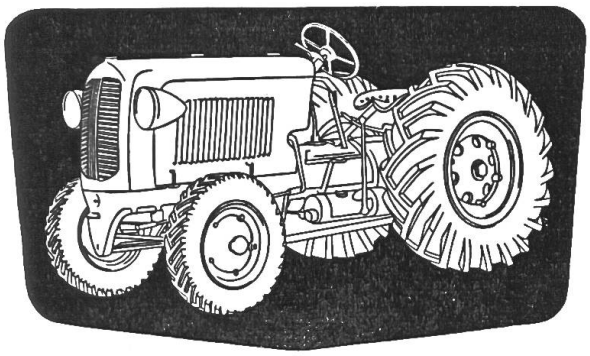
gehen und mahnt zur ruhigen Ueberlegung. Er erwartet mit Bestimmtheit, dass unsere einheimische Industrie ihr Fabrikationsprogramm innert nutzbarer Frist, den neuen Verhältnissen entsprechend, gestalte. Mit der Rückumstellung umgebauter Traktoren auf flüssige Treibstoffe soll aus naheliegenden Gründen etwelche Zurückhaltung geübt werden.

In seinem Schlusswort verwies der Referent auf den nun stets zunehmenden Strassenverkehr und empfiehlt den Traktorführern die nächsthin stattfindenden Verkehrsausbildungskurse unbedingt zu besuchen.

Als zweiter Redner orientierte Herr R. Eggenschwyler, Chef der kant. Automobilkontrolle über die Besteuerung der Traktoren und Treibstoffzuteilungen.

Ein schwerer Alpdruck wich von der Versammlung, als er die Mitteilung machte, dass die Treibstoffzuteilungen für den Frühjahrsanbau um ca. 50 % erhöht werden. Sofern die Zufuhren anhalten, werde bis ca. Juni 1946 mit der Aufhebung der Rationierung gerechnet. Auch würden weitere Preisabschläge fühlbar in Erscheinung treten. In der Zuteilung von Gasholz bestehe heute aus begreiflichen Gründen eine gewisse Knappheit, immerhin könne der Nachfrage noch Genüge geleistet werden.

Nach seinen Ausführungen sollen die Steuerverhältnisse für Traktoren mit der Aufhebung der Rationierung wieder in normale Bahnen geleitet werden. Auf einen wunden Punkt greift der Referent in bezug auf den Missbrauch der Gewerbefreiheit und der Geschwindigkeitsübertretung durch Führer von Landwirtschaftstraktoren. Die vielen in Ausführung begriffenen Meliorationen in unserem Kanton, haben die Besitzer von Landwirtschaftstraktoren dazu verleitet, Fuhren auszuführen, die der Gesetzgeber dem Autotransportgewerbe zugestanden hat. Zahlreiche Reklamationen von seiten des Autotransportgewerbes bestätigen dies. Bis heute habe die massgebende Behörde aus kriegswirtschaftlicher Rücksicht keine Massnahmen angeordnet, um die Fehlbaren zur Rechenschaft zu ziehen, aber mit dem Eintritt normaler Verhältnisse, und davon sind wir nicht mehr allzuweit entfernt, müsse damit gerechnet werden.



BÜHRER-
TRAKTOREN

Spez. Reparaturwerkstatt

Ersatzteile, Zubehör, Anhänger, Einmannpflüge, Verdecke, Kotflügel, Ketten etc. - OCCASIONEN

Matzinger AG., Zürich 6

Wehntalerstr. 23, Tel. (051) 28.33.43

Zu verkaufen / Zu kaufen gesucht
A vendre / Demandes d'achats

Zu verkaufen

1 4-Zylinder Diesel-Traktor
27/65 PS, Jahrgang 1943, Marke Hürlimann, mit Ketten und Fusswinden

1 Mähmaschinen-Balken mit Messer

1 Einmannspflug

1 Pneuwagen

1 Langholzwagen

Torfwerk „KOTTWAG"
G.m.b.H., Wauwil, Luzern
Tel. 5 64 52

Sofort gesucht

ein mittelschwerer Landwirtschafts-Traktor
mit guter Bereifung
event. Tausch an Occasions-Auto

Schriftl. Offerten an **Titan, Zürich,** Badenerstr. 527

Zu verkaufen

Raupentraktor Cletrac
(Mod. W)
in sehr gutem Zustande, vor kurzem revidiert, mit neuwertigen Raupenbändern zu annehmbarem Preise. Evtl. kann starker Anhänger (Aufladevorrichtung) zum Transport des Traktors mitverkauft werden. Anfragen unter Chiffre 451201 an die Expedition des „Traktor".

Zu verkaufen

neue Traktor-Anhänger *3500 kg Tragkraft, Centralrohrrahmen, Stützspindel, Auflaufbremse* +GF+ *Achse, Doppelbereifung, Occas. 6.00×16"*

neue Bandsägen *mit Aluminium-Rollen, 700 mm ϕ, Gusstischplatten, Voll- und Leerscheiben, 2 Blatt, 25 und 15 mm*

2 Vollgummi-Bandagen, *90% 720,5×205*

2 Hohlkammer-Bandagen, *90% 720,5×205*

4 Hohlkammer-Bandagen, *80% 870×160×1090*

4 Hohlkammer-Bandagen, *80% 620×140*

Ernst Schwarzenbach
Konstruktionswerkstätte Thalwil ZH Telefon 92 08 27

Traktoren

Hürlimann
Bührer
Grunder

Holzgas Petrol Rohöl Preise und Konditionen günstig. Tausch. Sämtliche Reparaturen mit Garantie

L. Honegger, Traktoren
Zürich 11, Winterthurerstraße 344
Telephon 46 85 24

Traktoren

auf flüssige oder feste Treibstoffe, neue oder Occasionen, durch

W. Trösch, Vertreter der **Hürlimann-Traktoren, Wädenswil.**

Zu verkaufen

Traktoren
Fordson, Bührer, Hürlimann
Holzgas-Petrol-Rohöl
Tauschgelegenheit

A. Eichenberger
Beinwil a. See, Aargau
Plattenstr. Tel. 6.18.71
Traktoren

Zu verkaufen

Vevey-Diesel
fabrikneu, Herbst 1942, mit Mähapparat und Doppelscheibenegge. Evtl. einige Pneuwagen und andere landw. Maschinen.

Paul Hangartner, Lüchingen, St. G., Tel. 381.

Zu verkaufen / Zu kaufen gesucht
A vendre / Demandes d'achats

Zu verkaufen ein kompl.
Motor
zu Fordson Traktor, in sehr gutem Zustande, Fr. 650.—, sowie zwei hintere und zwei vordere **Vollgummi-Räder** ebenfalls zu Fordson passend, zusammen Fr. 300.—. Offerten an **Loretan Emil, Corcelles le Jorat,** Kt. Vd.

Zu kaufen gesucht neuere
MARKEN-
Traktoren
für Landwirtschaft und Industrie
(Holzgas oder Petrol)
Offerten mit letztem Kassapreis an **Postfach 80, Oerlikon**/Zch.

Zu verkaufen
Vollgummi-Anhänger
3—7 t
Vollgummi-Achsen
3—7 t
Vollgummi-Reifen
⌀ 850 und 770 mm
Handkippvorrichtungen
5 t
hydraul.
Kippvorrichtungen
5 t
alles gebraucht, guter Zustand. Bei Besuch vorherige Anzeige erwünscht.
G. Schibler,
Autoverwertung, **Olten.**

Zu verkaufen
Pneupumpen
mit 5 m Hochdruckschlauch und Kompressor für Kraftantrieb. Fr. 110.—.
J. Westerhoff, Traktoren, Stampfenbach 67, Zürich 6
Tel. 28 39 17

Zu kaufen gesucht
1 Traktor-Anhänger
4-5 t Vollgummi od. Pneus,
1 WIRZ-Kippvorrichtung
Offerten u. Chiffre 451202

Zu kaufen gesucht
Ackerräder
für Fordson
H. Leibundgut
St. Urban, LU

Zu verkaufen
Fordson-Motor
mit Licht und Anlasser.
Erh. Bühler-Meier, Gschwader b. Uster.

Hürlimann-Traktor
Modell „100"
mit Holzgas-Anlage und Mähapparat, in neuwertigem Zustand, prima Vorkriegs-Niederdruckstollenbereifung. 1/2 Jahr Fabrik-Garantie. Preis Fr. 10 900.-.
Offerten u. Chiffre 451 203.

A vendre un tracteur **FORDSON** à pétrole, 22 CV, entièrement révisé, équipement electrique et démarreur 12 volts, pneu d'avant guerre 70% poulie de battage. Offres à **Jean Bourqui Mecanicien Murist [Fribourg]**

Klein-Annoncen für Heft No. 1 - 1946 bis am 22. Jan. aufgeben

Stellen-Gesuche und Angebote
Service de Placement

Junger, erfahrener und tüchtiger **Traktorfahrer und Maschinist** sucht Stelle auf grösseren landw. Betrieb. Bin zur Zeit bei einer Ackerbaugenossenschaft tätig.
Beste Zeugnisse zu Diensten
Eintritt nach Uebereinkunft
Ausführliche Offerten sind zu richten an Chiffre 451203

Wer einen Traktor-Führerkurs besucht hat, fährt und pflegt die Maschine besser!

21-jähriger Bündner
Bauernsohn
sucht Beschäftigung, wo er das Traktorfahren erlernen könnte.
Nico Loringett
Donath, GR. Tel. 5 71 66

Ein sehr wichtiges Thema, betitelt: «Was muss der Traktorhalter von der Traktorversicherung wissen», legte sich der dritte Referent, Herr Karl Sax, Generalagent der «Waadtländischen Unfall» (Vertragsgesellschaft des Schweiz. Traktorverbandes) für die heutige Tagung zugrunde.

Ausgehend von den Versicherungen im Altertum, erläuterte Herr Sax das Wesen der Versicherungen im allgemeinen, sowie auch deren Rechtsgrundlage, wie sie der Traktorbetrieb erfordert.

1. Die Einzelversicherung des Führers eines Landwirtschaftstraktors gegen Unfall, oder in Kombination mit einer Hektarenversicherung.
2. Die Versicherung des Traktors (Kasko-Versicherung).
3. Haftpflicht gegenüber Drittpersonen für Landw.-Traktor.

Die Rechtsgrundlage der Schuldhaftpflicht ist im schweiz. Obligationenrecht näher umschrieben. In diesem Falle hat bei einem Unfallereignis durch einen Landwirtschaftstraktor der Geschädigte den Beweis zu erbringen, ob Absicht, resp. Böswilligkeit oder Fahrlässigkeit des Führers vorliegt. Im Gegensatz zu der Rechtsgrundlage des Landwirtschaftstraktors, untersteht der Traktor für gewerbliche Zwecke oder Industriefuhren, dem Motorfahrzeuggesetz und somit der Kausal-Haftpflicht.

Durch die Kausalhaftpflicht, deren Rechtsgrundlage im erwähnten Gesetz verankert ist, hat der Führer den Schuldbeweis, resp. den Unschuldbeweis zu erbringen. Auf alle Fälle werden Haftpflicht-Unfallereignisse von Industrietraktoren und auch von Landwirtschafts-Traktoren die unerlaubte Industriefuhren ausführen, von den Gerichten sehr strenge beurteilt. Im Rahmen einer Berichterstattung kann leider auf dieses Thema, über das die meisten Traktorhalter nicht genau informiert sind, nicht näher eingetreten werden. Es ist zu empfehlen, dass alle Verbände bei Gelegenheit dieses wichtige Thema auf ihr Programm setzen.

Führte Herr Sax die Versammelten in das Wesen der Traktor-Haftpflichtversicherungen ein, so zeigte Herr Joho, Chef der Schweiz. Beratungsstelle für Unfallverhütung anhand von Lichtbildern, wie zu verhüten ist, dass diese Versicherungen nicht beansprucht werden müssen, denn das ist ja immer das billigste. Sein Thema lautete: «Wichtige Verkehrsregeln und Zeichen. Entstehung von Traktor-Unfällen und deren Verhütung».

Wenn wir bedenken, dass in der Schweiz jährlich 60 Menschen ausschliesslich durch Traktor-Unfälle ihr Leben verlieren, so mahnt das gewiss zum Aufsehen und Nachdenken. Die meisten Unfälle passieren aus mangelhafter Beherrschung der Maschine, aus Fahrlässigkeit, Unkenntnis und infolge Trunkenheit. Die Voraussetzungen zur Verhütung von Unfällen bestehen: In der absoluten Beherrschung der Maschine und im einwandfreien Kennen der Verkehrsregeln.

In einem kurzen Schlussreferat «Sicher fahren» stellte Herr Sax die Verantwortung des Führens eines Motorfahrzeuges in den Vordergrund und

appellierte mit prägnanten Worten zur Wahrung der Disziplin und Rücksichtsnahme auf andere Strassenbenützer.

Reicher Beifall belohnte die Herren Referenten für ihre zeitgemässen und gründlichen Orientierungen. Leider reichte die Zeit nicht mehr zur Diskussion.

Nach einem Wort der Verdankung an die Besucher für ihre regsame Teilnahme und an die Herren Referenten für ihre klaren Referate schliesst der Vorsitzende die Tagung um 17 Uhr. R. Müller.

Sektion Thurgau

Ein schöner Erfolg war unserer Sektion anlässlich der Durchführung der Verkehrsausbildungs- und Unfallverhütungs-Aktion beschieden. In Amriswil, Sirnach, Kreuzlingen und Frauenfeld, folgten rund 700 Traktorführer unserem Ruf zur Teilnahme.

Mit Genugtuung konnte man durchwegs feststellen, dass die Anwesenden von den aufschlussreichen Referaten wie auch von den eindrucksvollen Lichtbildern erheblich profitierten.

An dieser Stelle sei die Bereitschaft der Herren Keller, Traktor-Experte der Kant. Automobilkontrolle; E. Joho, Chef der Schweiz. Beratungsstelle für Unfallverhütung in Bern und E. Ilg, Generalagent der Waadtländischen Versicherungs-Gesellschaft, nochmals bestens verdankt.

Bei der Abwicklung des Programmes gewann sicher jeder Teilnehmer die Einsicht der Notwendigkeit dieser Aufklärung. Wir unsererseits hegen die Hoffnung, auch fürderhin solch fruchtbare Arbeit leisten zu können.

Bis anhin sind schon weit über 100 Anmeldungen zur Absolvierung der Spezial-Verkehrsausbildungskurse eingegangen. Wir nehmen an, dass vor allem jene Traktorführer, die nicht im Besitz eines amtlichen Fahrzeugführerausweises sind, diese Kurse besuchen.

Speziell für die Jungen bietet sich damit eine erwünschte Gelegenheit, sich auf diesem Gebiet auszubilden. Es ist sehr wohl möglich, dass zukünftig Traktorführer nur noch dann eingestellt werden, wenn sie sich über Verkehrsschulung ausweisen können. Es ist vorgesehen, diese Kurse im Laufe der Monate Januar und Februar 1946 durchzuführen.

OCCASIONEN

Radtraktoren, Raupentraktoren, Motormäher

Unsere Occasions-Maschinen sind sorgfältig und fachmännisch durchrevidiert und werden mit Garantie verkauft. Wir sind seit 10 Jahren im **Traktor- und Motormähmaschinenhandel** tätig. Wir danken allen Kunden für das uns erwiesene Zutrauen und wünschen ein erfolgreiches neues Jahr.

Unser Wunsch: Empfehlen Sie uns Ihren Bekannten.

Gebr. A. & Ch. Frei, Triemlistr. 23, **Zürich**
Tel. (051) 27 94 04 - Tram Nr. 3, Endstation Albisrieden.

P. Geuggis, Traktoren-Reparatur-Werkstätte
Offiz. Bührer-Vertreter, Tel. 5 10 52, Weinfelden

Bei dieser Gelegenheit möchten wir unsere Mitglieder noch darauf aufmerksam machen, dass der Mitgliederbeitrag für das Jahr 1946 schon im Laufe des Monates Januar per Postcheck erhoben wird. Wir freuen uns, dass unsere Sektion eine stattliche Anzahl neuer Mitglieder verzeichnen kann.

Wir wünschen allen ein segensreiches neues Jahr. M. F.

Landwirte!

Für ihre
Traktoren und **Wagen**
offerieren wir Ihnen zu
vorteilhaften Preisen

Motoren
Achsen
Getriebe
Räder
Pneus

V. Tognazzo
Zürich-Höngg
Auto-Abbruch
Am Giessen 49-50
Telephon 56 72 99

(Nachdruck nur mit Quellenangabe gestattet.)

„DER TRAKTOR" — «LE TRACTEUR»
Redaktion, Administration und Annoncenregie: Leitung: H. Rütschi, Zürich 6
Schweiz. Traktorverband, Löwenstrasse 54, Zürich (Tel. 23 83 11, Postcheck-No. VIII 32608)

Abonnementpreise: jährlich Fr. 6.—
Für Verbandsmitglieder gratis
Erscheint monatlich

Prix d'abonnement: Fr. 6.— par an
Gratuit pour les membres de l'Association
Paraît tous les mois

Insertionspreise / Prix d'insertion
1/1 Seite (page) = Fr. 120.—, 1/2 = Fr. 65.—, 1/4 = Fr. 35.—, 1/8 = Fr. 20.—
bei Wiederholungen Rabatt - Prix réduits pour Insertions à l'abonnement
Klein-Annoncen (petites annonces): 1/15 Seite (page) = Fr. 8.—, 2/15 = Fr. 15.— 3/15 = Fr. 22.—

Druck: Schill & Cie., Luzern